

În încheiere putem spune că *Gramatica slavă* a lui Smotrițki, prin conținutul ediției din anul 1619 și al celei de la Moscova din 1648, a exercitat o puternică influență asupra celor dintii încercări de gramatică românească. Pe scheletul acestei gramatici slave s-a formulat o întreagă terminologie gramaticală românească, deschizându-se astfel posibilitatea înfirișării *primului text gramatical românesc* în Muntenia, la jumătatea secolului al XVII-lea, și a celorlalte două manuscrise de *Grammatică rumânească*, în Ardeal și în Moldova, din cel de-al treilea pătrar al secolului al XVIII-lea. Gramatica lui Smotrițki, privită prin prisma constatărilor de mai sus, constituie izvorul comun al închegării primelor încercări de gramatică românească. Ea este însăși baza primei gramatici românești.

ГРАММАТИКА СМОТРИЦКОГО И ПЕРВАЯ РУМЫНСКАЯ ГРАММАТИКА

(Резюме)

Среди первых славянских грамматик, появившихся в западных областях России, особое значение имела «Грамматика словенская» Мелетия Смотрицкого, изданная в 1619 году. Она служила учебным пособием в течение более ста лет и вышла в свет в нескольких изданиях: в 1629 году в Вильно, в 1638 году в Кременце, в 1648 году в Москве и дважды печаталась в Румынии: в 1697 году в Снагове и в 1755 году в Рымнику-Вылча. В то же время некоторые из этих изданий послужили образцом для первых грамматик современных славянских языков: русского, сербского и болгарского.

На основании некоторых, тщательно исследованных фактов, автор статьи констатирует, что грамматика Смотрицкого имела столь же важное значение и в отношении первых попыток составления румынской грамматики.

Самый старый румынский грамматический текст, находящийся в рукописи — грамматика Стайку из Тырговиште, составленная в середине XVII века (около 1660 года), — имеет в своей основе издание 1619 года грамматики Смотрицкого.

Текстом грамматики 1619 года, заимствованным из издания, напечатанного в 1697 году в Снагове (которое является перепечаткой грамматики, изданной в 1619 году и вовсе не московского издания 1648 года, как предполагали другие исследователи), воспользовался и Димитрий Евстатий Брашовяну для составления своего рукописного текста «*Grammatica rumânească*» — «Румынская грамматика» — 1757 года, которая является первой грамматикой, посвященной исключительно румынскому языку.

Третья рукопись «Румынской грамматики», составленная Макарием в Яссах, но около 1770 года, также имеет в своей основе грамматику Смотрицкого в московском издании 1648 года.

Связь между славянской грамматикой Смотрицкого и первыми изданиями румынской грамматики проявляются в старой румынской грам-